SILÊNCIO E VOZ
Brasilianische Filmtage der unterdrückten Stimmen | Köln 2025

Die Brasilianischen Filmtage »SILÊNCIO E VOZ« präsentieren neun Filme, die religiöse, soziale, rassistische und geschlechtsspezifische Formen von Gewalt zeigen. Gleichzeitig schildern sie Wege zur Selbstermächtigung, Emanzipation und Autonomie für Einzelne und Gruppen, die in Brasilien oft zum Schweigen gebracht werden. Die Filme berichten von Herausforderungen und Bemühungen, um ihre Existenzberechtigung in der brasilianischen Gesellschaft zu stärken. Im heutigen globalen Kontext, der durch den Aufstieg des politischen Extremismus geprägt ist, reichen diese Themen weit über Brasilien hinaus und bieten Einblicke und Inspiration für ein Publikum auf der ganzen Welt.

Ein gemeinsames Festival von Allerweltskino e.V. und Stadtsparkinstitutionen Köln-Rio e.V.

SILÊNCIO E VOZ
Mostra de Cinema Brasileiro | Colônia 2025

»Silêncio e voz«, Mostra de Cinema Brasileiros reúne nove filmes que abordam distintos processos de violência, religiosos, sociais, de raça e de gênero, mas também formas de fortalecimento, empoderação e autonomia de pessoas e grupos invisibilizados no Brasil.

Os trabalhos selecionados expressam os desafios e as lutas travadas em prol da legitimidade de suas existências na sociedade brasileira.
Tais temas ganham uma relevância ainda maior no atual cenário global, marcado pelo avanço de extremismos políticos, tornando-se de interesse para toda a comunidade internacional.
Um festival conjunto de Allerweltskino e.V. e da associação Colônia-Rio e.V.

Alle Filme im portugiesischen Original mit englischen Untertiteln

Amazonas, Das neue Minamata?

AMAZÔNIA, A NOVA MINAMATA?

Dokumentarfilm | Brasilien | 2022 | Regie: Jorge Bodanzky
76 Min. | Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 16

Der Dokumentarfilm verfolgt die Geschichte des Munduruku-Volkes, das versucht, die zerstörerischen Auswirkungen des Goldabbaus in seinem angestammten Gebiet entgegenzustemmen. Er zeigt beispielsweise, wie die durch Quecksilberverseuchung verursachte Minamata-Krankheit – benannt nach einer Umweltkatastrophe im japanischen Minamata – auch die Bewohner:innen des gesamten Amazonasgebietes betrifft.

O documentário acompanha a luta do povo Munduruku para conter o impacto destrutivo da garimpo de ouro em seu território ancestral, enquanto revela como a doença de Minamata, decorrente de contaminação por mercúrio, ameaça hoje os habitantes de toda a Amazônia.

In Anwesenheit des Regisseurs, Na presença do diretor.

28. Oktober | Dienstag 20 Uhr
OFF Broadway

31. Oktober | Freitag 18 Uhr
Filmforum NRW

Black Rio! Black Power!

Dokumentarfilm | Brasilien | 2023 | Regie: Emilio Domingos
74 Min. | Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 16

Die Soul-Musik-Tänze, aus denen die Black-Rio-Bewegung hervorging, waren für junge Schwarze in Rio de Janeiro in den 1970er Jahren Orte von Selbstfindung und politischem Widerstand. Mit den Leuchtfeuern von Dom Filó und dem Soul Grand Prix zeigt der Film die Bedeutung der Musikszene im Kampf für Rassengerechtigkeit während der Diktatur, ihren Einfluss auf Hip-Hop und Funk und ihre Wirkung auf neue Generationen.

Os bailes de soul music, que deram origem ao movimento Black Rio, eram espaços de afirmação e resistência política dos jovens negros do Rio de Janeiro nos anos 70. A partir das trajetórias do Dom Filó e do equipe de Soul Grand Prix, o filme apresenta a importância da cena musical na luta por justiça racial durante a ditadura brasileira, sua influência no hip-hop e funk, e o impacto nas novas gerações.

31. Oktober | Freitag 20 Uhr
Filmforum NRW

Tranny Fag

BICHA TRAVESTY

Dokumentarfilm | Brasilien | 2018 | Regie: Kim Greiner, Claudia Priscila
75 Min. | Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 18

Der physische, der drag queenhafte und der politische Körper von Linn da Quebrada, einer schwarzen transgeschlechtlichen Sängerin, und die treibenden Kräfte hinter diesem Dokumentarfilm, Er fängt ihre öffentlichen und privaten Lebensschichten ein, die sowohl durch ihre unpredictable Bühnenpräsenz als auch durch ihren unaufhörlichen Kampf um die Dekonstruktion von Geschlechter-, Klasse- und Ethnie-Hierarchien geprägt sind.

O corpo físico, o corpo político e o corpo político de Linn da Quebrada, uma cantora transsexual negra, são as forças motrizes por trás deste documentário. Ele captura suas esferas de vida pública e privadas, que são marcadas tanto pela sua presença de palco incomum quanto pela sua incessante luta pela desconstrução de estereótipos de gênero, classe e étnicos.

1. November | Samstag 16 Uhr
Filmforum NRW

São Palco

Eine afro-politische Stadt

SÃO PALCO, CIDADE AFROPOLÍTICA

Dokumentarfilm | Brasilien | 2023 | Regie: Jorge Cheloati, Rose Satiko Gitirana Hikiji | 72 Min. | Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 16

Wie sieht eine afro-politische Gegenwart in einer Metropole aus, in der es notwendig ist, Hautfarbe zu sehen und das Grau zu fühlen? Der Film präsentiert São Paulo als Metaphorik. Sie wird von Künstlerinnen aus Togo, Mosambik, der DR Kongo, Angola und anderen afrikanischen Nationen im Dialog mit der brasilianischen Bevölkerung besucht, und ihren Öffnungen, Widersprüchen und Spannungen.

O que artistas africanas que chegam ao Brasil nos últimos anos carregam consigo na memória? Como dialogam com as diásporas africanas e seus diálogos criativos e a que fico da África um contínuo? O filme apresenta São Paulo como um palco meta, ocupado por artistas de Togo, Moçambique, República Democrática do Congo, Angola e outras nações africanas, em diálogo com a população brasileira, e suas aberturas, contradições e tensões.

1. November | Samstag 18 Uhr
Filmforum NRW

Rolê

Geschichten von Rolezinhos

ROLÊ, HISTÓRIAS DE ROLEZINHOS

Dokumentarfilm | Brasilien | 2013 | Regie: Martine Sasse | 82 Min.
Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 18

Die »Rolezinhos« in brasilianischen Einkaufszentren haben Tausende von Menschen mobilisiert, Besitzungen als Form der Demonstration machen Bewusstseinserweiterung und soziale Ausgrenzung deutlich. Der Film verdeckt die Träume, die Schönheit, die Poesie, die Kunst und die Politik einer Generation, die neue Wege findet um mit der Gewalt umzugehen, die sie erleidet und die im ganzen Land intensive Debatten auslöst.

Os »rolezinhos« em estabelecimentos no Brasil mobilizaram milhares de pessoas nos últimos anos. Essa forma inusitada de manifestação reconstruiu os bairrinhos impostos pela discriminação racial e exclusão social. Acompanha nosso documentário a vida e as tendências de três personagens reais que enfrentaram situações traumáticas de racismo e participaram das ocupações em shoppings.

8. November | Samstag 17 Uhr
Filmforum NRW

Polizeimorde

AUTO DE RESISTÊNCIA

Dokumentarfilm | Brasilien | 2018 | Regie: Natasha Neri, Lula Carvalho
104 Min. | Original mit englischen Untertiteln | FSK 16

Fünfte Morde wurden von Polizisten in Rio de Janeiro angeblich zur Selbstverteidigung begangen. Mit Video-Kämpfen der Mütter der Getöteten um die Unschuld ihrer Söhne. Der Film schildert das Aufeinandergeprallen der Versionen in Gerichtsverhandlungen, die Hintergründe politischer Entwürfen und den parlamentarischen Untersuchungsausschuss, der eine tiefe Schneise bei Polizeiexzessen legen soll.

Documentário sobre homicídios cometidos por policiais em serviço no Rio de Janeiro, em situações inicialmente consideradas legítimas de autodefesa. O filme revela o confronto de versões nas audiências judiciais, os bastidores das investigações policiais e a Comissão Parlamentar de Inquérito do Estado, criada para investigar os altos índices de homicídios durante as operações policiais.

Im Anschluss Online-Gespräch mit Regisseurin Natasha Neri. Das Gespräch ist mit Übersetzung.

Martyrium

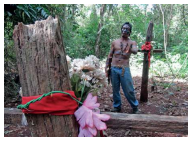
MARTÍRIO

Dokumentarfilm | Brasilien | 2018 | Regie: Vincent Carelli, Tatiana Almeida, Tiago Campos | 147 Min. | Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 16

Vincent Carelli dokumentiert den großen Marsch zur Rückeroberung der heiligen Gebiete des Volks der Guarani-Kaiowá. Er hatte die Entstehung der Bewegung bereits in den 1980er Jahren aufgezeichnet, Dreißig Jahre später, berichtet von Berichten über nachfolgende Massaker, sucht er nach Ursprüngen dieser Völkermorde, dem friedlichen und hartnäckigen Widerstand der Indigenen gegen die mächtige Agrarindustrie.

Vincent Carelli documenta a grande marcha para a recuperação das terras sagradas do povo Guarani Kaiowá. Ele já havia registrado o surgimento do movimento na década de 1980. Meio ano depois, baseado por relatos sobre massacres subsequentes, ele busca as origens desse genocídio, a resistência pacífica e persistente dos indígenas contra a poderosa indústria agrícola.

8. November | Samstag 20 Uhr
Filmforum NRW



9. November | Sonntag 17 Uhr
Filmhaus Kino

Glaube und Wut

FÉ E FÚRIA

Dokumentarfilm | Brasilien | 2019 | Regie: Marcos Pimentel | 103 Min.
Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK 16

Eine Untersuchung über »evangelikale« Drogenhändler und das Ausmaß, in dem die Vermischung von Religion und Macht zu Konflikten zwischen den Bewohner:innen und zu Intoleranz gegenüber Religionen afrikanischer Herkunft in den Gemeinden und Vierteln von Rio de Janeiro und Baixa Horizontal führt.

Uma investigação sobre »traficantes evangélicos« e o quanto a mistura entre religião e poder provoca conflitos entre moradores e gera intolerância às religiões de matriz africana em comunidades e subúrbios do Rio de Janeiro e da Baixa Horizontal.

Im Anschluss Gespräch mit Ivan Morales Jr., Drehbuchautor und Editor. Das Gespräch ist auf Deutsch.

Söhne der Mangroven

FILHOS DO MANGUE

Spielfilm | Brasilien | 2024 | Regie: Aline Cahiz | 106 Min.
Original mit englischen Untertiteln | OFF | FSK16

Verwundet und ohne Gedächtnis sucht ein gewaltbereiter Mann in einer Flüchtlingsmeute auf, Die Gemeinde beschließt, ihn das Dorfzentrum verlassen verpflichten von ihm, sich zu erinnern. In einem Prozess, bewegt er Kindheitsmomente, das Verschwinden seiner Familie, Gewalt, Menschenhandel und die Verunreinigung öffentlicher Gelder und Ressourcen, politisch verwirrt, sucht er nach einem neuen Sinn für sein Leben.

Um homem violento e traumatizado aparece ferido e sem memória em uma comunidade ribeirinha. A comunidade o acusa de roubo e tiros, em vão. Fazer com que ele recupere a memória e derrube o ditadura. Em um julgamento popular, vem à tona uma trama que envolve violência doméstica e de gênero, tráfico de pessoas e desvio de verbas públicas. Condenado ao ostracismo, ele busca um novo sentido para sua vida.

9. November | Sonntag 20 Uhr
Filmhaus Kino

Veranstaltungsorte

OFF Broadway Filmtheater
Zülpicher Straße 24 | 50674 Köln
Eintritt Tageskasse: 6 €

Filmforum NRW im Museum Ludwig
Bischofsgartenstraße 1 | 50667 Köln
Eintritt Tageskasse: 8 €

Filmhaus Kino
Maybachstr. 111 | 50670 Köln
Eintritt Tageskasse: 8 €

Online-Tickets (QR-Code)
9,50 € ermäßigt, Vorverkaufsgebühr

Festivalpass
25 € ermäßigt, Vorverkaufsgebühr

Kuratorin – Paula Morgado
Kuratorische Unterstützung – Ana Teixeira, Pedro Bevilacqua
Besonderer Dank – Mijdalia Hidi
Dank – Pablo Vallejos, Ezequiel Marinho

ALLERWELTSKINO
allerweltskino.de

Köln-Rio

Gefördert durch

Brot für die Welt
mit Mitteln des Kirchlichen Entwicklungsdienstes

Katholischer Fonds

Stadt Köln
Kulturamt